



AV

Monografias *Monographs*  
181 (2016)

**Fernando Menis**  
Mineral Constructions





Monografías *Monographs*  
181 (2016)

## FERNANDO MENIS Mineral Constructions

**Director Editor**  
Luis Fernández-Galiano

**Director adjunto Deputy Editor**  
José Yuste

**Redacción Layout/Editorial**  
Cuca Flores  
Eduardo Prieto  
Laura F. Suárez  
Miguel Fernández-Galiano  
Maite Báguena  
Raquel Vázquez  
Pablo Canga  
Miguel de la Ossa  
Alicia Gutiérrez  
Alba Carballal

**Coordinación editorial Coordination**

Laura Mulas  
Gina Cariño

**Producción Production**

Laura González  
Jesús Pascual

**Administración Administration**

Francisco Soler

**Suscripciones Subscriptions**

Lola González

**Distribución Distribution**

Mar Rodríguez

**Publicidad Advertising**

Cecilia Rodríguez  
Teresa Maza

**Editor Publisher**

Arquitectura Viva SL  
Calle Aniceto Marinas, 32  
E-28008 Madrid, España  
Tel: (+34) 915 487 317  
Fax: (+34) 915 488 191  
AV@ArquitecturaViva.com  
www.ArquitecturaViva.com

AV Monografías es miembro de ARCE

**Precio en España** 30 euros  
© Arquitectura Viva

Esta revista recibió una ayuda a la edición del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte en 2015



Todos los derechos reservados *All rights reserved*  
**Depósito legal Legal registration:** M-34720-2015  
ISSN: 0213-487X  
ISBN: 978-84-608-3425-0

**Impresión Printing:** Artes Gráficas Palermo

**Cubierta Cover**

Centro cultural y de congresos Jordanki  
*Jordanki Cultural and Congress Center*

© Roland Halbe

**Traducciones Translations**

Gina Cariño, Laura Mulas

3 Luis Fernández-Galiano  
**Música calcinada** *Music in Flames*

### Tres textos *Three Texts*

6 Barry Bergdoll  
**Arquitectura geológica en la era global**  
*Geological Architecture in the Global Age*

14 Fernando Menis  
**La fuerza de la materia y el genio del lugar**  
*Strength of Matter and Genius Loci*

16 Víctor Lledó  
**Razón y emoción: un proceso de trabajo**  
*Reason and Emotion: A Work Process*

### Doce obras *Twelve Works*

24 **Casa MM, 1995-1999, Santa Cruz de Tenerife (España)**  
*MM House, 1995-1999, Santa Cruz de Tenerife (Spain)*

30 **Espacio cultural El Tanque, 1997-2009, Santa Cruz de Tenerife (España)**  
*The Tank: a Cultural Space, 1997-2009, Santa Cruz de Tenerife (Spain)*

34 **Magma Arte & Congresos, 1998-2005, Adeje, Tenerife (España)**  
*Magma Art & Congress, 1998-2005, Adeje, Tenerife (Spain)*

44 **Parque Cuchillitos de Tristán, 1998-2007, Santa Cruz de Tenerife (España)**  
*Cuchillitos de Tristán Park, 1998-2007, Santa Cruz de Tenerife (Spain)*

48 **Jardín botánico de La Orotava, 1999-, La Orotava, Tenerife (España)**  
*La Orotava Botanical Garden, 1999-, La Orotava, Tenerife (Spain)*

54 **Piscina flotante en el río Spree, 2002-2004, Berlín (Alemania)**  
*Floating Pool on the Spree River, 2002-2004, Berlin (Germany)*

58 **Estadio insular de atletismo, 2004-2007, Santa Cruz de Tenerife (España)**  
*Insular Athletics Stadium, 2004-2007, Santa Cruz de Tenerife (Spain)*

64 **Iglesia del Santísimo Redentor, 2005-2008, La Laguna, Tenerife (España)**  
*Holy Redeemer Church, 2005-2008, La Laguna, Tenerife (Spain)*

70 **Museo Sacro y Plaza de España, 2006-2010, Adeje, Tenerife (España)**  
*Sacred Museum and Plaza, 2006-2010, Adeje, Tenerife (Spain)*

76 **Viviendas sociales Alisios, 2007-2009, La Laguna, Tenerife (España)**  
*Alisios Social Housing, 2007-2009, La Laguna, Tenerife (Spain)*

80 **Centro cultural y de congresos Jordanki, 2008-2015, Toruń (Polonia)**  
*Jordanki Cultural and Congress Center, 2008-2015, Toruń (Poland)*

92 **Complejo hotelero y plaza, 2013-, Bürchen (Suiza)**  
*Hotel Complex and Square, 2013-, Bürchen (Switzerland)*

### Seis proyectos *Six Projects*

100 **Auditorio Morro Jable, 2008-, Pájara, Fuerteventura (España)**  
*Morro Jable Auditorium, 2008-, Pájara, Fuerteventura (Spain)*

102 **Torre Agora Garden, 2010-, Taipei (Taiwán)**  
*Agora Garden Tower, 2010-, Taipei (Taiwan)*

104 **Caja Fria, 2011-, Puerto Viejo de Sarapiquí (Costa Rica)**  
*Cool Box, 2011-, Puerto Viejo de Sarapiquí (Costa Rica)*

106 **Bodega Uppa, 2013-, Crimea (Rusia)**  
*Uppa Winery, 2013-, Crimea (Russia)*

108 **Plan urbanístico del distrito Zim, 2013-, Samara (Rusia)**  
*ZIM Area Development, 2013-, Samara (Russia)*

110 **Regeneración del frente marítimo, 2015-, Puerto de la Cruz, Tenerife (España)**  
*Seafront Regeneration, 2015-, Puerto de la Cruz, Tenerife (Spain)*







# Música calcinada

## *Music in Flames*

La obra de Fernando Menis reúne arraigo físico y libertad mental, el apego táctil a la materia constructiva y la imaginación visual de su lenguaje compositivo, los vínculos estrechos con el paisaje mineral de las islas Canarias y la variedad de registros de su fronda de referencias. Esta arquitectura verosímil e inesperada es al mismo tiempo geológica y culta, rigurosa y juguetona, insular y cosmopolita, y se instala en las certezas pétreas de la tradición para subvertirlas con ironía y afecto. Sobre la base sólida y eficaz de un tenaz realismo constructivo, funcional y climático, Menis practica el juego serio del lenguaje: las formas escultóricas del hormigón, los movimientos quietos de las curvas de acero o las pieles tibias y lisas de la madera bromean con el orden rústico de las mamposterías o los zócalos de piedra, salpicando el conjunto con fogonazos de humor, sensualidad y emoción, en una arquitectura cuyas múltiples referencias a la naturaleza y a la historia se amalgaman con realismo y elocuencia en unos proyectos que tienen, como su autor, fundamento en el paisaje y la cultura, en la materia y en la imagen. Si esto mismo pudo decirse de su carrera compartida, es sin duda porque no hay cesura alguna entre su trayecto coral y su recorrido en solitario. Solo o acompañado, Menis ha gestado un idioma propio que lo distingue como autor: no poca cosa para un creador, y todavía más para un arquitecto.

Este lenguaje megalítico y papirofléxico, capaz de combinar la gravedad esencial del hormigón con los pliegues livianos de una escenografía pétreo, reúne fuerza musculosa y agilidad aérea, para poder (Mohammed Ali *dixit*) «flotar como una mariposa y picar como una abeja». El boxeador que entonces se llamaba Cassius Clay explicó de esta forma su histórica victoria ante Sonny Liston, y algo parecido cabe decir de Fernando Menis. Brutal y delicada, su arquitectura estereotómica y telúrica finge levitar en ocasiones, pero es sólo para golpear más eficazmente nuestros sentidos. Cavernosa antes que solar, sus interiores están animados por una luz negra que modela formas laboriosamente esculpidas donde a menudo se advierten las huellas de la herramienta o de la mano. Más manierista que romántica, la obra de Menis ha sabido salir de su reducto volcánico e insular para extenderse a emplazamientos muy lejanos, impulsada por una crisis que ha obligado a muchos a abandonar su zona de confort, pero movida también por la conciencia nítida de que su universo formal no se agota en el perímetro del archipiélago. Y sin embargo, convertida en arquitectura peregrina, esta obra singular sigue testarudamente fiel a sus orígenes, provocadoramente oximorónica y alimentada por un fuego interior que la consume. Si Goethe describió la arquitectura como música congelada, la de Menis es música calcinada.

*Luis Fernández-Galiano*



*The work of Fernando Menis combines physical roots and mental freedom, tactile attachment to matter and visual imagination, close ties with the mineral landscape of the Canary Islands and a wide range of references. This unexpected architecture is at once geological and learned, rigorous and playful, insular and cosmopolite, and embraces the solid certainties of tradition to subvert them with irony and affection. On the firm base of a tenacious constructive, functional and climatic realism, Menis plays the serious game of language: the sculptural forms of concrete, the still movements of the steel curves or the warm and smooth skins of wood combine with the rustic order of masonry walls or stone plinths, peppering the ensemble with flashes of humor, sensuality, and emotion, in an architecture whose varied tributes to nature and history are summed up with realism and eloquence in projects that find, like their author, their foundation on landscape and culture, on matter and image. If the same could be said about this shared career, it is because there is a clear continuity between his choral and his individual career. On his own or in a team, Menis has created a manner that sets him apart as an author: quite something for a designer, and even more for an architect.*

*This megalithic and origamic language, able to bring together the heaviness of concrete and the light folds of a petreous scenography, joins muscular strength with aerial agility to (Mohammed Ali *dixit*) “float like a butterfly and sting like a bee.” The boxer then called Cassius Clay explained in this way his historic victory against Sonny Liston, and something similar can be said of Fernando Menis. Brutal and delicate, his stereotomic and telluric architecture feigns floating at times, but only to strike our senses more efficiently. Cavernous more than solar, its interiors are animated by a black light that carves carefully sculpted forms where one often notices the traces of tools and hands. Mannerist rather than romantic, Menis’s work has known how to go beyond its volcanic and insular precinct to explore faraway sites, pushed by a crisis that has forced many to exit their comfort zone, but also moved by the clear conscience that his formal universe does not end at the archipelago’s perimeter. And yet, transformed into nomadic architecture, this unique oeuvre stays stubbornly true to its origins, always provocatively oxymoronic and also nurtured by the inner fire that consumes it. If Goethe described architecture as frozen music, that of Menis might well be music in flames.*